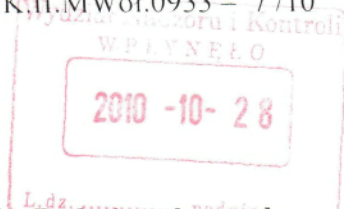


Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

NK.H.MWoł.0933 – 7 /10



00001600900
Data przyjęcia: 2010-10-28 10:12:35
Numer: PP/63498/2010
Przyjął: Katarzyna Łuczka
Wydział Finansów i Budżetu – FR

Protokół kontroli

M. Wołojko

1) **Podmiot kontrolowany** – Drgas Maria, tłumacz przysięgły języka niemieckiego, zam. ul. Hoża 18, 66 – 620 Gubin.

2) **Imiona i nazwiska, stanowiska służbowe kontrolujących oraz numery i daty imiennych upoważnień do kontroli:**

Małgorzata Wołojko – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego – przewodnicząca zespołu, nr upoważnienia 443 – 2/10 z dnia 21 września 2010r.

(akta kontroli str. 1)

Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, nr upoważnienia 443 – 1/10 z dnia 21 września 2010r.

(akta kontroli str. 2)

3) **Określenie miejsca oraz daty rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych w podmiocie kontrolowanym, z wymienieniem dni przerw w kontroli:**

Kontrola odbyła się w biurze tłumacza przysięgłego.

Data rozpoczęcia i zakończenia kontroli – 27 września 2010r. Czynności kontrolne prowadzono bez przerw w dniach kontroli.

4) **Określenie przedmiotu kontroli i okresu objętego kontrolą:**

Przedmiot kontroli: działalność tłumaczy przysięgłych w zakresie przewidzianym w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) oraz prawidłowość pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131).

Okres objęty kontrolą: w zakresie prowadzenia repertorium – styczeń 2009r. do dnia kontroli, w zakresie wykonywania czynności jako tłumacz przysięgły – styczeń 2007r. do dnia kontroli.

MF

5) Opis stwierdzonego w wyniku kontroli stanu faktycznego, w tym opis ustalonych nieprawidłowości lub naruszeń prawa.

1. . Tłumacz przysięgły Pani Maria Drgas na wstępie okazała zaświadczenie wydane przez Ministra Sprawiedliwości z dnia 30 września 2005r., nr pisma DO-V-0191-3855/05, iż został wpisany z dniem 22 września 2005r. na listę tłumaczy przysięgłych języka niemieckiego pod numerem TP/3172/05.

(akta kontroli str. 3)

Wobec powyższego tłumacz przysięgły Pani Maria Drgas uprawniony jest do sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, a także do sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie, sporządzonych przez inne osoby; sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku obcym, sprawdzania i poświadczania odpisów pism, sporządzonych w danym języku obcym przez inne osoby; dokonywania tłumaczenia ustnego.

2. Postępowanie kontrolne wykazało, iż w okresie objętym kontrolą Pani Maria Drgas nie wykonała żadnego tłumaczenia przysięgłego. Ostatniego wpisu w repertorium tłumacza przysięgłego dokonano w dniu 14 sierpnia 2007r.

3. Pani Maria Drgas poinformowała, że nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W okresie objętym kontrolą Pani Maria Drgas nie otrzymywała takich zleceń.

4. Pani Maria Drgas oświadczyła, iż do dnia dzisiejszego nie zdała starej pieczęci do sądu okręgowego.

Obowiązek zwrotu starych pieczęci wynika z treści § 25 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 7 grudnia 1955r. w sprawie tablic i pieczęci urzędowych (Dz. U. Nr 47, poz. 316 ze zm.).

5. Pani Maria Drgas nie posiada nowej pieczęci tłumacza przysięgłego.

6) Pouczenie o prawie, sposobie i terminie zgłoszenia zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli oraz o prawie do odmowy podpisania protokołu;

Kierownik podmiotu kontrolowanego podpisuje protokół kontroli w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania.

uf. m

Kierownik podmiotu kontrolowanego może odmówić podpisania protokołu kontroli, składając, w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania, wyjaśnienie przyczyn tej odmowy.

Kierownikowi podmiotu kontrolowanego przysługuje prawo zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu kontroli, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli.

Odmowa podpisania protokołu kontroli przez kierownika podmiotu kontrolowanego nie stanowi przeszkody do podpisania protokołu przez kontrolującego i sporządzenia wystąpienia pokontrolnego.

Protokół kontroli sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden przekazano Pani Marii Drgas.

Załączniki:

1. Upoważnienie do przeprowadzenia kontroli Nr 443-1/10 dla Małgorzaty Wołejko.
2. Upoważnienie do przeprowadzenia kontroli Nr 443-2/10 dla Justyny Jędrzejewskiej.
3. Kserokopia zaświadczenia o wpisie na listę tłumaczy przysięgłych.

Data i podpisy osób kontrolujących

INSPEKTOR WOJEWÓDZKI
w. Wydziale Nadzoru i Kontroli
..... 7.10.2010r. M. Wołejko
Małgorzata Wołejko

08.10.2010 Justyna Jędrzejewska

Data i podpis kierownika
podmiotu kontrolowanego

18.10.10. M. Drgas